

Estudios de Traducción 1 (2011)

Sumario

Comparando la informatividad textual desde el paradigma traductológico del funcionalismo,
Ana María García

La traducción literaria: nuevos retos didácticos, Beatriz M^a Rodríguez

La (in)traducibilidad de un texto literario: nullum est iam dictum quod non dictum sit prius, Juan de Dios Torralbo

¿Traducción, adaptación o versión?: maremánum terminológico en el ámbito de la traducción dramática, Jorge Braga

Literatura y literatura traducida: entre compromiso social y (re)creación estética, Juan Antonio Albaladejo

La traducción de J.G. Herder al alemán del romance «Abenámar» o «Die Herrlichkeit Granadas», Paloma García Bravo

Fünf Schwierigkeiten beim Schreiben der Wahrheit: Typologie der Übersetzungsprobleme von Heines Lyrik ins Spanische, Berit Balzer

El registro coloquial de Carmen Martín Gaite en Entre visillos: problemas traductológicos de su versión francesa À travers les persiennes (I), Melisa Amigo Tejedor

La influencia del sistema meta en traducción: el doblaje de Los Picapiedra al español neutro,
Livia C. García / Rocío García

Arabic in the Specialised Literature on Translation and Interpreting, Jesús Zanón

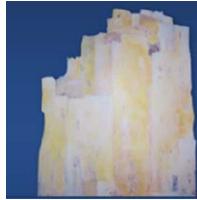
De normas, tendencias y otras regularidades en traducción audiovisual, Juan José Martínez

El aprendizaje activo en traducción y su evaluación, Pilar Elena

El enfoque por tareas en la didáctica de la traducción jurídica: propuesta de aplicación práctica,
Gemma Andújar / M^a Dolors Cañada

La interdisciplinariedad científico-técnica en el ámbito actual de la traductología / translémica, la lingüística aplicada y el discurso artístico, Antonio Ñíguez

Reseñas



Contents

Comparing Textual Informativity Through Functionalism in Translation, Ana María García Álvarez

Literary Translation: Current Teaching Challenges, Beatriz Mª Rodríguez

The (Im)possibility of Translation of a Literary Text: nullum est iam dictum quod non dictum sit prius, Juan de Dios Torralbo

Translation, adaptation or version?: Plethora of terms within the area of drama translation, Jorge Braga

Literature and translated literature: Between social commitment and aesthetic (re)creation, Juan Antonio Albaladejo

J.G.Herder's translation into German of the border ballad «Abenámar» or «Die Herrlichkeit Granada's», Paloma García Bravo

Five difficulties in writing the truth: different types of problems in translating Heine's poetry into Spanish, Berit Balzer

The Carmen Martín Gaite's Colloquial Language in Entre visillos: Translating Problems of his French Version À travers les parisiennes, Melisa Amigo

The Influence of the Meta-System in Translation. The Dubbing of The Flintstones into Neutral Spanish, Livia C. García / Rocío García

Arabic in the Specialised Literature on Translation and Interpreting, Jesús Zanón

On Norms, Tendencies and Other Regularities in Audiovisual Translation, Juan José Martínez

Active Learning and Assessment in Translation, Pilar Elena

Task-based Work in Legal Translation Teaching: A Practical Proposal, Gemma Andújar / Mª Dolors Cañada

Scientific and technical interdisciplinary within the present scope of traductology/transleomics, applied linguistics and artistic discourse, Antonio Níguez

Reviews